



IN-NELL 2009 Conference: Once Upon a Time

Molly Murphy, IN-NELL President

IN-NELL

Volume 3, Issue 1

Spring 2009

IN-NELL held its annual conference on March 7th where participants enjoyed a wonderful presentation by Marcela Summerville which focused on using stories as a vehicle for language learning. A highly energetic speaker, Marcela had us all on our feet as she guided us through samples of her thematic lessons based on stories. By dividing stories into short episodes, Dr. Summerville explained how one story would be stretched into a three week thematic unit, full of relevant topics, everyday vocabulary, songs, conversational phrases and more. Adding puppets, hats and other props makes the stories more comprehensible and adds an element of fun for the students.

The conference also included two local "Featured Teachers": Joel Muñoz and Jan Benner, who shared a wealth of ideas to engage students in learning through games and meaningful activities. IN-NELL was able to honor some other outstanding members of the world language community during the awards ceremony during lunch. Among those honored was Janet Holzer, our 2008 Teacher of the Year, Adriana Melnyk, who received our Champion of IN-NELL Award, Nancy Newton, who was honored with our Distinguished Service Award, Caterina Blitzer, who received our Ambassador to IN-NELL Award, Pamela Gemmer, who was honored with the IN-NELL Master Teacher Award and Jennifer McDonald, who received the IN-NELL Rising Star Award. IN-NELL was also thrilled to honor all teachers in their first five years of K-8 service with "Emerging Excellence" certificates.

Our annual swapshop rounded out the afternoon and participants left the conference with a plethora of new ideas and a renewed appreciation for the use of literature in the world language classroom.



Dr. Marcela Summerville presenting one of numerous ideas by modeling her storytelling techniques.

Inside this issue

Fall 2008 IMCPL Event Highlights 2

Upcoming events 3

Teaching Tips: Songs and Activities 3-5

Photo Highlights IN-NELL 2009 Conference 6

IMCPL Bilingual Storytimes 7

Job Posting 8

Professional Development Opportunities 9,10

Visit our website: www.in-nell.org

Fall 2008 IMCPL Event: Once Upon a Time: Connecting IMCPL Resources with the World Language Classroom

Nicci Saari, IN-NELL Public Relations Chair

On Saturday, October 11, 2008, IN-NELL partnered with the Indianapolis Marion County Public Library to offer a free workshop at the Central Library in downtown Indianapolis. Entitled *Once Upon a Time: Connecting IMCPL Resources with the World Language Classroom*, the workshop featured a tour of the library with special emphasis placed on how its resources support and expand the learning activities of world language teachers and students.

Who knew that there was a free language lab, online, in many different languages offered exclusively by the Indianapolis Marion County Public Library? Teachers at the workshop were shown the lab and got to experiment and use the technology. Another feature in the tour included The Learning Curve, an area where visitors can experience different story backdrops through virtual green screen technology. Teachers were exposed to these and many other tools for enhancing world language instruction on all levels. The Indianapolis Marion County Public Library has a great wealth of resources available for World Language teachers and students...come and explore!



One of the IMCPL Directors explains the Virtual Reality area



IN-NELL President Molly Murphy starting the day's events



Patricia Hanna, Nicci Saari, Shawn Whistler (L to R) in free reading area



Workshop participants sampling IMCPL online Language Lab



Pamela Gemmer demonstrates The Learning Curve technology



Julie Canady and Kathy Hollander enjoy Barcelona Tapas after the event

Calendar of Events



- IAATSP Concurso Academico, Craig Middle School, Indianapolis, IN
Sat. Apr. 18, 2009
- State French Contest, Sat., Apr. 25, 2009
- IFLTA Retreat: Focus on the Future, Valparaiso, IN, May 1-2, 2009
- IFLTA Conference, Indianapolis, IN, Nov 5-7, 2009
- ACTFL Conference, San Diego, CA Nov. 20-22, 2009
- Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages, Minneapolis, MN
Mar. 4-6, 2010

IN-NELL Teaching Tip –Song for Days of the Week in Spanish

Cantamos los días (Melodía: "The Addams Family" Theme)

por Nicci Saari

Cantamos los días (snap, snap)

Cantamos los días (snap, snap)

Cantamos los días, Cantamos los días, Cantamos los días (snap, snap)

Hay lunes y hay martes

Hay miércoles y jueves

Hay viernes y el sábado

Y domingo también

Cantamos los días (snap, snap)

Cantamos los días (snap, snap)

Cantamos los días, Cantamos los días, Cantamos los días (snap, snap)

IN-NELL Teaching Tip: Songs for Spring

Pamela Gemmer, IN-NELL Immediate Past-President

La primavera

Melodía: Frere Jacque (Frey Felipe) ... Are you sleeping? Are you sleeping, Brother John.

Escrito por Pamela A. Gemmer, 6 abril 2009

Es la primavera.
Es la primavera.
Llueve mucho.
Llueve mucho.
Brotan flores bonitas.
Brotan flores bonitas.
Brincan los conejitos.
Brincan los conejitos.

Es el mes de abril.
Es el mes de abril.
Hace fresco.
Hace fresco.
Los pajaritos cantan.
Los pajaritos cantan.
El arco iris brilla.
El arco iris brilla.



Abril

Melodía: La cucaracha

Escrito por Pamela A. Gemmer, 6 abril 2000

Ay, ay, ay, ay,
Es el mes de abril
¡Qué bello! ¡Qué bueno!
Ay, ay, ay, ay
Es el mes de abril

Ay, ay, ay, ay
Veo un conejito
¡Qué bello! ¡Qué bueno!
Ay, ay, ay, ay,
Es el mes de abril

Change **second line** for variations:

Veo una flor bonita (amarilla)	Puedo jugar afuera
Veo una ardillita	Puedo correr afuera
Veo muchos parjaritos	Ando en bicicleta

IN-NELL Teaching Tip:

"Ranas, Princesas, y Príncipes" (Frogs, Princesses, and Princes)

Julie Canady, K-6 Spanish Teacher, SENSE Charter School

This is a fun closing activity for lower elementary language classes. I ask all of the students to stand and explain to them that they are "ranas" (frogs) in order to be turned into a "princesa or príncipe"; they must answer a question correctly when they are tapped by the fairy wand. If they can't answer the question correctly, they sit down and remain a frog. The last student left standing becomes "La princesa" or "El príncipe" de vocabulario (the princess or prince of vocabulary) and gets to wear a crown.

Here is a basic idea of how the game is played: All students stand, I march around the room and sing, "Yo soy princesa, yo soy princesa, princesa, princesa". One student has already been designated to say "para" (stop), when this is said I stop and ask the student standing nearest to me a question (maybe vocabulary that we have been working with) if it is answered correctly, the student is tapped with the wand and turned into a prince or princess. If the question isn't answered correctly the student must sit down and remain a frog. I begin with easy questions and increase the difficulty as the game continues. The students are encouraged to sing along to the princess song and sometimes we will vary it by singing very quickly or slowly. This is a great activity if you have an extra five minutes of class.



Photo Highlights: IN-NELL Conference 2009: *Once Upon a Time*



World of Families: Second Saturdays Bilingual Storytime:

A partnership between IN-NELL and the Indianapolis Marion County Public Library (Central Branch)

Summary by Nicci Saari, IN-NELL Public Relations Chair

IN-NELL has teamed up with IMCPL to foster interest in early language learning in the Indianapolis community. This event, titled *Second Saturdays Bilingual Storytime*, started in January 2009 and meets from 2-3p.m. each month on the 2nd Saturday of each month. Each month features a different language with storytelling by native speakers of the language along with songs and other activities. So far the program has been successful in its goal of connecting early language learning to the community at large. Please invite those with children or K-8 students or volunteer to be a storyteller. Come and see what IN-NELL is doing in the lives of young students in Indianapolis!



Languages for Bilingual Story Time-2009

January: Russian

February: Chinese

March: French

April: Hindi

May: Spanish

June: Portuguese

July: Italian

August: Japanese

September: Hebrew

October: German

November: American Sign Language

December: Swahili



Job opening for Middle School Spanish teacher at the Sycamore School in Indianapolis

Sycamore School is seeking a full-time Spanish teacher to teach middle school Spanish classes, beginning with the 2009-2010 school year.

Sycamore School is a private, independent school of approximately 400 academically gifted students in classes from early childhood through 8th grade. All students have Spanish class at least twice weekly through early childhood and lower school, and three times weekly in middle school.

Sycamore's middle school is comprised of the students in grades five through eight. Each grade level has two classes of approximately twenty students each. A full-time teacher and a full-time assistant teacher teach the middle school Spanish classes, grades five through eight. Another full-time Spanish teacher teaches the students in early childhood and lower school.

The full-time middle school Spanish teacher presently teaches both classes of 5th and 6th grades and one section each of 7th and 8th grades. The assistant teacher teaches one or two class sections and assists the lead teacher. At the end of 6th grade, students are grouped for 7th and 8th grades into two tracks – one in which the students complete the material typically covered in a Level I high school Spanish course, and another track in which the students complete the material typically covered in a Level II high school Spanish course. Additional enrichment activities are part of the program throughout.

Sycamore School graduates typically enter and are successful in advanced Level II or Level III Spanish classes in high school.

Please contact: Michael Waller

Head of Middle School
Sycamore School

1750 West 64th Street

Indianapolis, IN 46260

(317) 202-2508

mwaller@sycamoreschool.org

Sycamore School exists so that academically gifted children can experience the enriched, accelerated education they need to reach their potential and to lead responsible, constructive, fulfilling lives.



Professional Development

Every year The Children's Museum creates a variety of professional development opportunities for teachers in Indiana. Summer institutes and workshops are developed around Units of Study that can be used in the classroom and enhanced by a visit to the museum. Units of Study are multidisciplinary, inquiry-based and correlated to Indiana's academic standards. Participants receive a Unit of Study along with suggestions for lessons and classroom activities. Instructors are professional museum staff who have either written the Units of Study or have had extensive experience working with the information. Frequently, the curriculum includes expert guest speakers and field trips. The museum has kept fees low so that the institutes are available to all educators. As a bonus, credit is available for summer institutes from several local colleges and universities.

To register or to get more information about the following summer professional development opportunities *visit ChildrensMuseum.org and click on Teachers, Professional Development.*

Tutankhamun: The Golden King and the Great Pharaohs

Join us for a workshop that focuses on ways to use the *Tutankhamun: The Golden King and the Great Pharaohs* exhibit to enhance student learning in science, social studies, language arts and visual arts. Discover how the precious artifacts from King Tut's tomb reveal the secrets of life in the royal court and learn how the ancient past connects to present-day Egypt. Participants will receive a ticket to see the Tut exhibit.

Teachers: Grades: K - 8

Dates: Thursday, July 2, Thursday, July 30

Registration Deadlines: June 25, July 23

Time: 9 a.m. - 3:30 p.m.

Fee: \$45, completely subsidized by the Lilly Endowment

Funding in support of teacher professional development from The Children's Museum of Indianapolis is made possible in part by a grant from Lilly Endowment, Inc.

New dates and locations have been added because of an overwhelming response.

The following workshop dates are still available at The Children's Museum:

Saturday, April 25

Saturday, May 2

Thursday, July 2

Thursday, July 30

New locations include: Evansville, IN Tuesday, April 14

Lawrenceburg, IN Tuesday, April 21

Valparaiso, IN Wednesday, April 22

Fort Wayne, IN Thursday, April 30

Egypt — Ancient and Modern!

Explore Egypt of the past and present. Experience the museum's two new exhibits, become immersed in present-day Egypt, meet Egyptologists and other experts and visit The Oriental Institute in Chicago. Participants will receive two Units of Study: *Take Me There: Egypt* and *Tutankhamun: The Golden King and the Great Pharaohs*. Participants will also receive a free ticket to see the Tutankhamun exhibit.

Teachers: Grades 3 - 8

Dates: Monday - Friday, June 15 - June 19

Times: 9 a.m. - 4 p.m.

Fee: \$150, cost to teachers \$50; \$100 is subsidized by the Lilly Endowment

Registration Deadline: June 1

Please note: Friday, June 19 will be an extended day for the trip to Chicago.

Funding in support of school field trips from The Children's Museum of Indianapolis is made possible in part by a grant from Lilly Endowment Inc.



IN-NELL Fall 2009 Newsletter: Deadline for Submissions: September 15, 2009

**Colleagues! We need your submissions!
Send us announcements, important
events, and teaching ideas!**

**We're looking forward to hearing from
you!**

**Please send your
submitted items to:**
Betsy Haberfield, IN-NELL
Secretary
Woodbrook Elementary
School
4311 E. 116th St.
Carmel, IN 46033
Phone: (317) 846-4225
Fax: (317) 571-4037
Email: bhaberfi@ccs.k12.in.us

